

CONTRACT ADDENDUM**Comprehensive Fire Protection Systems
Maintenance for the Official Residences**

NCC file no. : NG262

May 20, 2014

ADDENDUM No. 1

The following shall be read in conjunction with
and shall form an integral part of the Tender /
Proposal and Contract Documents:

Revised Invitation to Tender Document:

Bidders are to use the attached revised 3-page
Invitation to Tender document to submit their bids.

ADDENDA AU CONTRAT**Programme d'entretien complet des systèmes
de protection contre les incendies pour les
résidences officielles**

No. de dossier de la CCN: NG262

Le 20 mai 2014

ADDENDA no. 1

Ce qui suit doit être interprété comme faisant
partie intégrante de la proposition/appeal d'offres et
des documents relatifs au contrat :

Document révisé – Invitation à soumissionner :

Les soumissionnaires sont priés d'utiliser le
document de 3 pages *Demande de soumission*
révisée ci-joint pour présenter leur soumission.



Nicole Galipeau

Senior Contract Officer | Agent principal aux contrats
Procurement Services | Services de l'approvisionnement

**Invitation to Tender
General Service**

NCC FILE NO.
NO DE DOSSIER DE LA CCN: **NG262 (REVISED)**

<p>ADDRESS ENQUIRIES TO: ADRESSER LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS À:</p> <p>Nicole Galipeau TEL - TÉL: 613-239-5678 ext. 5191 Email : nicole.galipeau@ncc-ccn.ca</p>	<p>NCC CONTRACT NO.:</p> <hr/> <p>BID CLOSING/CLÔTURE DE L'OFFRE: May 27, 2014 at 3:00 p.m. Ottawa time</p>
<p>RETURN ORIGINAL Submit tender on this form and return it to: RENOYER L'ORIGINAL Veuillez soumissionner en vous servant de la présente formule et la retourner au:</p>	<p>Senior Contract Officer – Nicole Galipeau National Capital Commission 202-40 Elgin St. Ottawa, ON K1P 1C7</p> <p>Reference no. NG262</p>
<p>DESCRIPTION OF SERVICES: Comprehensive Fire Protection Systems Maintenance for the official residences</p>	<p>DELIVERY LOCATION: National Capital Region</p>

There is a public opening scheduled for May 27, 2014 in room 306 at 40 Elgin Street in Ottawa shortly after 3 p.m.

1. OFFER

1.1. The undersigned tenderer (hereinafter called the "Contractor" hereby offers to the National Capital Commission to furnish all necessary tools, plant services, materials and labour to execute and complete in a careful and workmanlike manner the work as set out under the "Description of Works" hereon, which is more particularly described in the Plans and Specifications attached for the **all-inclusive unit prices** as set out in clause 3 of this document t.

2. GENERAL AGREEMENT The Contractor agrees:

2.1. To commence work upon notification to commence work and complete the work **no later than March 31, 2017.**

2.2. to provide at his own cost the following securities:

- (a) with tender to ensure entry into contract a bid bond from an acceptable company, a certified cheque made payable to the National Capital Commission or "Cash" in the amount of **10%**;
- (b) upon notification of acceptance of tender if requested to do so, a Performance Bond for **50%** of the value of the contract and a Payment of Labour and Material Bond for **0%** of the value of the contract or "Cash" in the amount of **20%**.

2.3. that this offer supersedes and cancels all communications, negotiations and agreements relating to the work other than contained in the complete tender and is irrevocable for 60 days from the Tender Closing Time shown hereon, and in the event that security is provided with this tender, it will be forfeited if the Contractor refuses a contract if this tender is accepted and executed on behalf of the NCC

2.4. that the complete tender together with and subject to all the provisions contained therein shall, when accepted and executed on behalf of the NCC, constitute a binding contract between the Contractor and the NCC.

**Invitation to Tender
General Service**

NCC FILE NO. **NG262 (REVISED)**
NO DE DOSSIER DE LA CCN:

2.5. Bonds shall be in an approved form, properly completed, with original signature(s) and issued by an approved company whose bonds are acceptable to the NCC either at the time of solicitation closing or as identified on the list displayed at the following Website: <http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=12027§ion=text#L>

3. TENDER

3.1. The Contractor agrees that the following is (are) the **all-inclusive unit prices excluding taxes** referred to in clause above.

3-Year total (part 1)	\$
Total of all unit rates (part 2)	\$
TOTAL Bid (Part 1 + Part 2)	\$

Basis of award will be the bidder who meets all terms and conditions and provides the lowest total amount for the 3-Years (Part 1) plus all unit rates in Part 2 excluding taxes. Lowest or any tender NOT necessarily accepted. The NCC reserves the right to cancel this tender and/or re-issue the tender in its original or revised form. The Commission also reserves the right to negotiate with the successful tenderer and/or all tenderers.

3.2. Enquiries regarding this tender must be submitted in writing as early as possible within the solicitation period to the Senior Contract Officer, Nicole Galipeau by email at nicole.galipeau@ncc-ccn.ca or by facsimile at 613-239-5007, and the telephone number is 613-239-5678 ext. 5191. Enquiries should be received no later than seven (7) calendar days prior to the date set for solicitation closing to allow sufficient time to provide a response. Enquiries received after that time may result in an answer not being provided. To ensure consistency and quality of the information provided to Bidders, the Senior Contract Officer shall examine the content of the enquiry and shall decide whether or not to issue an amendment. All enquiries and other communications related to this tender sent throughout the solicitation period are to be directed **ONLY** to the Senior Contract Officer named above. Non-compliance with this requirement during the solicitation period can, for that reason alone, result in disqualification of a tender.

4. The attached the General Conditions (9 pages), the Occupational Health and Safety Requirements (5 pages), Security Requirements (2 pages) and the Direct Payment and Tax Information Form (2 pages) will form part of the resulting contract.

5. SECURITY REQUIREMENTS

Since the National Capital Commission (NCC) complies with the provisions of the Policy on Government Security, the Contractor shall ensure that none of the Employees of the Contractor and others for whom the Contractor is responsible and who are to perform the Contractor's obligations under this Contract constitute a security risk and shall, at the request of the NCC, ensure that all Employees of the Contractor and others for whom the Contractor is responsible who are to perform the Contractor's obligations under this Contract complete the NCC's security screening process in order that the NCC may obtain a security assessment of that person before accessing any site included in this Contract.

For this contract, it was determined that the NCC shall require **Site Access status**. A credit check can be performed when the duties or task to be performed require it or in the event of a criminal record based on this type of offence. Refer to the attached 2 page Security Requirement document.

6. SUB-CONTRACTORS

(I, We) will subcontract the following parts of the work to the sub-contractor listed for each part. (I, We) agree not to make changes in the following list without the written consent of the Engineer. In (my, our) opinion, the sub-contractors named hereunder are reliable and competent to perform that part of the work for which each is listed. (I, We) understand that if we name alternative sub-contractors, or if we fail to name a sub-contractor, or if we fail to mention that the work will be done by our own forces where applicable, (my, our) tender is subject to disqualification.

**Invitation to Tender
General Service**

NCC FILE NO. **NG262 (REVISED)**
NO DE DOSSIER DE LA CCN:

Part of Work	Trade	Name of sub-contractor

I/We acknowledge receipt of the following addenda and have included for the requirement of it/them in my/our tendered price:
_____ (Bidder to enter number of addenda issued, if any).

We hereby OFFER to sell and/or supply to the National Capital Commission upon the terms and conditions set out herein, the supplies and/or services listed above and on any attached sheets at the submitted price(s).	
Contractor's Name and Address – Nom et adresse de l'entrepreneur Telephone no. /No. de téléphone : _____ Fax no. / No. de télécopieur : _____ Email / Courriel : _____	_____ Print Name - Nom en caractère d'imprimerie
	_____ Signature Date
	_____ Witness Signature – Signature du témoin

Accepted & executed on behalf of the NCC this _____ day of _____, 2014 in the presence of

NCC CONTRACT OFFICER SIGNATURE / SIGNATURE DE L'AGENT AUX CONTRATS DE LA CCN	WITNESS SIGNATURE / SIGNATURE DU TÉMOIN
---	--

INVOICING:

Send the original invoice and 1 copy to:
**Accounts Payable
 National Capital Commission
 202-40 Elgin Street
 Ottawa, ON K1P 1C7**

Or by email at the following address: payables@ncc-ccn.ca

FACTURATION :

Envoyer la facture originale et 1 copie par la poste à :
**Comptes Payables
 Commission de la capitale nationale
 40 rue Elgin, pièce 202
 Ottawa, ON K1P 1C7**

Ou par courriel à l'adresse suivante: payables@ncc-ccn.ca .

To ensure prompt payment, please prepare your invoice in accordance with the prices quoted. Errors in invoicing can cause delay of payment. Submit your invoice to the address shown above and clearly indicate the Purchase Order number.

Afin de vous assurer d'un règlement rapide, veuillez préparer votre facture selon les prix cotés. Des erreurs dans la facturation peuvent causer des retards de paiement. Nous vous prions de soumettre votre facture à l'adresse mentionnée ci-dessus et indiquer clairement le numéro de bon de commande.

**Demande de soumission
Services Généraux**

Page 1 de 3

NCC FILE NO.
NO DE DOSSIER DE LA CCN: **NG262 (révisé)**

<p>ADDRESS ENQUIRIES TO: ADRESSER LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS À: Nicole Galipeau Telephone no. / No de téléphone: 613-239-5678 poste 5191 Email / Courriel: nicole.galipeau@ncc-ccn.ca</p>	<p>NCC CONTRACT NO.:</p>
<p>RETURN ORIGINAL Submit tender on this form and return it to: RENOYER L'ORIGINAL Veuillez soumissionner en vous servant de la présente formule et la retourner au:</p>	<p>BID CLOSING/CLÔTURE DE L'OFFRE: Le 27 mai 2014 à 15 heures, heure d'Ottawa</p> <p>Agent principal aux contrats – Nicole Galipeau Commission de la capitale nationale 40, rue Elgin, 3ième étage Ottawa, Ontario K1P 1C7</p> <p>No de référence : NG262</p>
<p>DESCRIPTION DES TRAVAUX: Programme d'entretien complet des systèmes de protection contre les incendies pour les résidences officielles</p>	<p>REGION DE LIVRAISON Région de la capitale nationale</p>

Une ouverture publique est prévue pour le 27 mai 2014 peu après 15 h dans la salle 306 située au 40, rue Elgin, Ottawa (Ontario).

1. OFFRE

1.1. Le soumissionnaire soussigné (ci-après appelé "l'Entrepreneur") offre par les présentes à la Commission de la capitale nationale (ci-après appelée la Commission) de fournir tous les outils, le matériel, les services, les matériaux et la main-d'œuvre nécessaires pour exécuter et mener à bonne fin, avec soin et selon les règles de l'art, les travaux ci-hauts mentionnés sous la rubrique "Description des travaux" dont la description circonstanciée figure aux plans et devis pour **les prix unitaires tout compris** ainsi qu'il est mentionné à la clause 3 de ce document.

2. ENTENTE GÉNÉRALE L'Entrepreneur convient:

- 2.1. Entreprendre les travaux dès réception de l'avis autorisant le début des travaux et complétée la totalité des travaux **au plus tard le 31 mars 2017.**
- 2.2. de fournir, à ses propres frais, les garanties suivantes:
 - (a) avec la soumission, afin d'assurer la passation d'un contrat, un cautionnement de soumission d'une société acceptable, un chèque visé à l'ordre de la Commission de la capitale nationale, ou une garantie en espèces au montant de **10%**;
 - (b) sur l'avis d'acceptation de la présente soumission, s'il y a lieu, un cautionnement d'exécution d'un montant égal à **50%** de la valeur du contrat et un cautionnement du paiement de la main-d'œuvre et des matériaux d'un montant égal à **0%** de la valeur du contrat ou une garantie en espèce d'un montant de **20%**.
- 2.3. que la présente soumission remplace et annule toutes les communications, négociations et conventions relatives aux travaux, sauf celles qui font partie de la soumission intégrale, qu'elle est irrévocable pour une période de 60 jours à compter de la date et l'heure de réception des soumissions susmentionnées et que toute garantie jointe à la présente soumission, cette dernière ayant été acceptée par la Commission, devra être confisquée si l'Entrepreneur refuse le contrat.

- 2.4. que la soumission intégrale, y compris les dispositions ci-incluses et sous réserve de ces mêmes dispositions, lorsqu'acceptée et signée pour le compte de la Commission, est l'essence même d'un contrat liant l'Entrepreneur et la Commission.
- 2.5. Les garanties doivent être établis sur un formulaire approuvé, être dûment remplis, porter une ou des signatures originales et provenir d'une compagnie dont les cautionnements sont acceptés par la CCN au moment de la clôture des soumissions ou d'une compagnie désignée sur la liste affichée au site Web suivant : <http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=12027§ion=text#L>

3. SOUMISSION

- 3.1. L'Entrepreneur confirme que le montant inscrit ci-après représente **les prix unitaires tout compris** mentionné à la clause 1 de ce document.

Total pour les 3-années (partie 1)	\$
Total de tous les taux unitaires (partie 2)	\$
TOTAL de la soumission (partie 1 + partie 2)	\$

L'octroi de cette soumission sera au soumissionnaire qui rencontre toutes les termes et conditions et qui fournit le prix total le plus bas excluant les taxes pour la partie 1 + la partie 2. La CCN ne s'engage pas à accepter nécessairement la plus basse ni aucune des soumissions. La Commission se réserve le droit de ne pas accepter la soumission la plus avantageuse au plan financier ni quelque soumission que ce soit, d'annuler la demande de soumission, et(ou) de faire paraître de nouveau la demande de soumission, dans sa forme originale ou en version modifiée. La Commission se réserve également le droit d'entamer des négociations avec le soumissionnaire retenu et(ou) tout autre soumissionnaire.

- 3.2. Toute demande de renseignements sur cette demande de proposition doit être présentée par écrit à l'agent principal des contrats, Nicole Galipeau soit par téléphone au 613-239-5678 poste 5191, par télécopieur au 613-239-5007 ou par courriel électronique à nicole.galipeau@ncc-ccn.ca, et ce le plus tôt possible pendant la durée de l'invitation. Toutes les demandes de renseignements devraient être reçues au moins sept (7) jours calendrier avant la date de clôture de l'invitation afin de laisser suffisamment de temps pour y répondre. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après cette date, il est possible qu'on ne puisse y répondre. Pour assurer la cohérence et la qualité de l'information fournie aux Entrepreneurs, l'agent principal des contrats examinera le contenu de la demande de renseignements et décidera s'il convient ou non de publier une modification. Toutes les demandes de renseignements et autres communications envoyées avant la clôture de la demande de proposition doivent être adressées **UNIQUEMENT** à l'agent principal des contrats dont le nom figure ci-dessus. À défaut de respecter cette condition, l'Entrepreneur peut (pour cette seule raison) voir sa soumission rejetée.
4. Les Conditions générales (9 pages), les Exigences en matière de santé et de sécurité du travail (5 pages), les Exigences en matière de sécurité (2 pages) ainsi que le formulaire de paiement direct et renseignements pour fins d'impôt (2 pages) feront partis du contrat résultant de cette demande de soumission.

5. EXIGENCES EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

Puisque la Commission de la capitale nationale adhère à la politique sur la sécurité du gouvernement, L'Entrepreneur doit s'assurer qu'aucun de ses employés ni aucune autre personne dont il est responsable et ayant la charge d'exécuter les obligations de l'Entrepreneur aux termes du présent Contrat ne représente un risque pour la sécurité. À la demande de la CCN, l'Entrepreneur doit veiller à ce que de telles personnes se soumettent au processus de filtrage de sécurité de la CCN afin que celle-ci puisse obtenir l'évaluation de sécurité de ces personnes avant qu'elles n'accèdent aux sites inclus au Contrat.

Pour ce présent contrat, il a été déterminé que la CCN exigera au minimum le statut d'**Accès aux Sites**. Une vérification du crédit peut être effectuée lorsque les devoirs ou les tâches à accomplir la rendent nécessaire, ou s'il existe un casier judiciaire faisant état de ce type de délit. Vous référer au document de 2 pages intitulé Exigences en matière de sécurité.

6. SOUS-ENTREPRENEURS

Nous sous-traiterons les parties suivantes des travaux au sous-entrepreneur désigné sur la liste pour chaque partie. Nous convenons de ne pas apporter de changements à la liste suivante sans le consentement écrit de l'Ingénieur. A notre avis, sous-entrepreneurs désignés ci-dessous sont fiables et compétents pour exécuter la partie des travaux pour laquelle chacun est désigné sur la liste. Nous comprenons que si nous nommons d'autres sous-entrepreneurs, si nous ne nommons pas de sous-entrepreneur, ou si nous ne mentionnons pas que les travaux seront exécutés par notre propre main-d'œuvre lorsqu'il y a lieu, notre soumission pourra être rejetée.

Partie des travaux	Métier	Nom du sous-entrepreneur

Nous accusons réception des addendas suivants et en avons tenu compte dans le calcul de notre prix du contrat: _____ . (Le soumissionnaire est tenu d'insérer le numéro de l'addenda ainsi que la date d'émission, s'il y a lieu).

Nous OFFRONS de vendre et (ou) de fournir à la Commission de la capitale nationale, aux conditions énoncées dans la présente et au(x) prix soumis les articles et (ou) les services énumérés ci-dessus et sur toute feuille ci-jointe.

Contractor's Name and Address – Nom et adresse de l'entrepreneur	_____	
	Print Name - Nom en caractère d'imprimerie	
	_____	_____
	Signature	Date
Telephone no. /No. de téléphone : _____	_____	
Fax no. / No. de télécopieur : _____	Witness Signature – Signature du témoin	
Email / Courriel : _____		

Attesté et signé au nom de la Commission ce _____ jour de _____, 2014 en présence de:

NCC CONTRACT OFFICER SIGNATURE / SIGNATURE DE L'AGENT AUX CONTRATS DE LA CCN	WITNESS SIGNATURE / SIGNATURE DU TÉMOIN
---	--

INVOICING:

Send the original invoice and 1 copy to:
**Accounts Payable
National Capital Commission
202-40 Elgin Street, Ottawa, ON K1P 1C7**

Or by email at the following address: payables@ncc-ccn.ca

To ensure prompt payment, please prepare your invoice in accordance with the prices quoted. Errors in invoicing can cause delay of payment. Submit your invoice to the address shown above and clearly indicate the Purchase Order number.

FACTURATION :

Envoyer la facture originale et 1 copie par la poste à :
**Comptes Payables
Commission de la capitale nationale
40 rue Elgin, pièce 202, Ottawa, ON K1P 1C7**

Ou par courriel à l'adresse suivante: payables@ncc-ccn.ca .

Afin de vous assurer d'un règlement rapide, veuillez préparer votre facture selon les prix cotés. Des erreurs dans la facturation peuvent causer des retards de paiement. Nous vous prions de soumettre votre facture à l'adresse mentionnée ci-dessus et indiquer clairement le numéro de bon de commande.